

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Machsor

die sämmtlichen Festgebete der Israeliten ; mit bestgeordnetem Texte
und deutscher Uebersetzung

Für das Schluss- und Thorafreudfest

Stern, Salomo Gottlieb

Wien, 1904

סיפכ תאיִשנ רדס

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12226](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12226)

סדר נשיאת כפים

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם והשב את העבודה
 לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל
 בקצון ותהי לקצון תמיד עבודת ישראל עמך:

Wöge unser Gebet dir wohlgefallen, wie einst das Opfer auf deinen Altären. Ach, Allerbarrender, in deiner vollen Barmherzigkeit laß deine Herrlichkeit wieder einziehen in Zion, und stelle her den Gottesdienst in seiner Weihe in Jerusalem. Laß es uns mit Augen schauen, wenn du wiederkehrst nach Zion in deiner Barmherzigkeit; da wollen wir dir dienen, Herr, in aller Gottesfurcht, wie in den alten Tagen und den hingeschiedenen Jahren.

Gemeinde u. Borb.

ותערב לפניך עתירתנו
 בעולה ובקרבן. אנה רחום.
 ברחמיך הרבים השב שכנתך
 לציון וסדר העבודה לירושלים.
 ותחזינה עינינו בשובך לציון
 ברחמים ושם נעבדך ביראה בימי
 עולם ובשנים קדמוניות: ע"כ סכס.

פרוך אתה יי שאותך לבדך ביראה נעבוד:

Der Vorbeter schließt:

מודים רבבן:

מודים אנחנו לך שאפה הוא
 יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי
 כל-בשר ויצרנו יוצר בראשית
 ברכות והודאות לשמך הגדול
 ונקדוש על שהחייטנו וקיימנו
 בן תחינו ורתקמנו ותאסוף
 גלותינו לחצרות קדשך לשמור
 חקך ולעשות רצונך ולעבדך
 בלבב שלם על שאנחנו מודים
 לך פרוך אל ההודאות:

מודים אנחנו לך שאפה הוא יי
 אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור
 חיינו מגן ישענו. אפה הוא לדור ודור
 גודה לך וגמפר תהלתיך. על חיינו
 המסורים בידך. ועל נשמותינו
 הפקודות לך ועל גסיף שבכל יום
 עמנו ועל גפלאותיך ומזכותיך שבכל
 עת ערב ובקר וצהרים הטוב פי
 לא כלו רחמיך. והפרחם פי לא
 תמו חסדיך מעולם קיינו לך:

ועל בלם יתברך ויתרומם שמך
 וכל החיים יודוך סלה ויהללו
 ישועתנו ועזרתנו סלה: פרוך אתה יי הטוב שמך וקף גאה
 להודות:

סדר נשיאת כפים

Während der Vorbeter וכל ההימם sagt, sagbn die Priester leise diesen רצון יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתהיה הברכה הזאת

Die Gemeinde sagt dieses:

שצויתנו לברכה
ועון מעתה ועד עולם:

Die Priester sagen dieses:

שצויתנו לברך את עמך ישראל

ברכה שלמה ולא יהיה בה מכשול
Borb. אלהינו ואלהי אבותינו

Segne uns, Gott unser Herr, Gott unserer Väter, segne uns mit dem dreifachen Segen, der geschrieben steht in deiner Thora durch Moses deinen Knecht und gesprochen ward von Aharon und seinen Söhnen, den Priestern, deinem geheiligten Stamme, daß er in allen seinen Ansprüchen in Erfüllung gehe.

Gelobt seist du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der uns geweiht und geheiligt hat durch die Weihe und Herrlichkeit Aharons, und uns geboten hat, zu segnen sein Volk Israel in Liebe.

Der Vorbeter sagt folgenden Segen
Es segne dich — Es segne dich von Zion aus Gott, der Himmel und Erde hat geschaffen.

Gott — Gott unser Herr! wie mächtig ist dein Name in aller Welt!

Und behüte dich! Behüte mich, Gott; denn ich vertraue auf dich.

Während die Priester die Worte ושמך und ויחך fingen, betet die Gemeinde folgenden רבנו של עולם.

רבנו של עולם אני שקד וחרומתי שקד. חלום חלמת ואני יודע מה הוא. יהי רצון מקדשיך יי אלהי ואלהי אבותי שיהיו כל חלומתי עלי ועל כל ישראל קטובה בין שחלקתי

ברכנו בברכה המשלשת בתורה
הכתובה על ידי משה עבדך
האמורה מפי אהרן ובניו

ס"ז בקול כהנים והעם עונה כלחט

עם קדושיך באמור:

כשאומר השי"ח כהנים אומרים הכהנים ברכה זו:

ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר קדשנו
בקדשתו של אהרן וצונו
לברך את עמו ישראל
באהבה:

theilweise und die Priester sprechen ihn nach.

יברכה. יברכה יי מציון עושה
שמים וארץ:

יי. יי אדוננו מה אדיר שמך בכל
הארץ:

וישמך. שמרני אל בי חסיתי
ך:

על עצמי, ובין שחלמתי על אחרים ובין שחלמו אחרים עלי
 אם טובים הם חזקם ואמצם ויתקיימו כי ובהם פחלומות יוסף
 הצדיק. ואם צריכים רפואה רפאם כחזקיהו מלך יהודה מחליו
 זכמרים הנביאה מצרעתה וכן עמון מצרעתו וכמי מרה על ידי
 משה רבנו, וכמי ירחו על ידי אלישע: וכשם שהפכת את
 קללת בלעם הרשע מקללה לברכה בן תהפוך כל חלומותי
 עלי ועל כל ישראל לטובה ותשמרני ותחנני ותרצני:

יא *Es lasse leuchten — Gott sei uns gnädig und segne uns, er lasse leuchten über uns sein Angesicht, Selah! Gott — Gott, der Ewige und Unendliche ist allmächtig, allerbarmend und gnädig, langmüthig, voller Guld und Treue. Sein Angesicht — Wende du dich, Herr, zu mir, und sei mir gnädig; denn arm bin ich und verlassen. Heber dich — Zu dir, Gott, erhebe ich meine Seele.*

יב *Und sei dir gnädig! Wie der Knecht das Aug' zu seinem Herrn, wie die Magd das Aug' zu ihrer Herrin, heben wir das Aug' zu Gott empor, bis daß er uns begnadiget. Es wende. — Dem wendet sich der Segen Gottes zu, und die Gnade und das Heil von Gott. Du findest Gnade und Wohlwollen in Gottes und der Menschen Augen. Gott — Gott, sei uns gnädig, auf dich hoffen wir! Sei du unser Beistand mit jedem Morgen, unser Heil in der Zeit der Noth. Sein Angesicht — Verbirg nicht dein Angesicht vor mir am Tage der Noth, neige mir zu dein Ohr am Tage, wenn ich rufe, und erhöre mich gar bald.*

יאר. אלהים יחננו ויברכנו יאר
 פניו אתנו סלה:
 יי. יי. אל רחום וחנון ארך
 אפים ורב חסד ואמת:
 פניו. פנה אלי וחנני כי יחיד
 ועני אני:
 אליה. אליה יי נפשי אשא:
 ויחנה. הנה בעיני עבדים אל יד
 אדוניהם בעיני שפחה אל
 יד גברתה בן עינינו אל יי
 אלהינו עד שיחננו: ובשע
 ישא. ישא ברכה מאת יי וצדקה
 מאלהי ישעו: ומצא חן ושכל
 טוב בעיני אלהים ואדם:
 יי. יי חננו לך קוינו הנה זרועם
 לבקרים אף ישועתנו בעת
 צרה:
 פניו. אל תסתר פניך ממני
 ביום צר לי הטה אלי אזנך
 ביום אקרא מהר ענני:

סדר נשיאת כפים

- אליך Du dir — Zu dir hebe
ich mein Aug' empor, der
du thronest in dem Him-
mel!
- וישע Und bringe — Sie sollen
bringen den Kindern Is-
raels meinen Namen, und
ich werde sie segnen.
- לך Dir — Dein, Herr, ist
die Größe und die Macht
und die Herrlichkeit und der
Sieg und der Ruhm, sowie
Alles im Himmel und auf
Erden; dein Herr, ist das
Reich und die Ehabenheit,
über Jegliches bist du das
Haupt.
- שלום Den Frieden — Friede!
Friede! den Fernen und
den Nahen, Friede, spricht
Gott, ich heile ihn!
- אליה. אליך נשאתי את עיני
הישבי בשמים:
- וישע. ושמו את שמי על בני
ישראל ואני אברכם:
- לך. לך יי הגדלה והגבורה
והתפארת והנצח וההוד פי
כל בשמים ובארץ לך יי
הממלכה והמתנשא לכל
לראש:
- שלום. שלום שלום לרחוק
ולקרוב אמר יי ורפאתיו:

Beim Schlusse des Priestersegens wird von der Gemeinde dieses gebetet.

יהי מלך es dein Wille sein, all-
mächtiger Gott, Gott meiner Väter,
um deiner heiligen Gnade willen,
die da waltet über uns; um deiner
unendlichen Barmherzigkeit willen,
die sich weit und breit erstreckt
über alles Lebende; um deines
lautern heiligen Namens wil-
len, der so stark und mächtig,
wunderthätig ist in seiner Kraft, den
deine Priester, Aharon und seine
Söhne segnend einst gesprochen über
uns — mir stets nahe zu sein und
gegenwärtig, wo und wann ich dich
anrufe. Höre, Gott, mein Bitten
und Beten, mein Seufzen und Kla-
gen, wie du Jakob erhört hast, den
die Schrift genannt den Frommen.
Gib mir und Allen, die meinem
Hause angehören, Brot und Nahrung
Herr in Ueberfluß und nicht in Kär-
glichkeit; in Rechtlichkeit und ohne
Schuld und Sünde; in Freud' und
Ehren, und ohne Schmach und
Sorgen; gib es uns aus deiner

יהי רצון לפניך יי אלהי ואלהי
אבותי שתעשה למען קדושת
חסדיך וגדל רחמיך הפשוטים
ולמען טהרת שמך הגדול הגבור
והנורא בן עשרים ושתים אותיות
היוצאים מהפסוקים של ברכת
כהנים האמורה מפי אהרן ובניו
עם קדושה שתהיה קרוב לי
בקראי לך ותשמע תפילתי גאקתי
ואנקתי תמיד בשם ששמעת
אנקת יעקב תמימה הנקרא איש
תם ותתן לי ולכל נפשות ביתי
מזונותינו ופרנסתנו ברנח ולא
בצמצום. בהתר ולא באסור.
בנחת ולא בצער מתחת ידך

hollen, offenen Hand, wie du unserm Erzvater Jakob, den die Schrift den Frommen nennt hast gegeben Brot zur Speise und ein Gewand zur Kleidung! Gib, daß wir Liebe, Wohlwollen und Erbarmen finden, Gott, in deinen Augen, in der Menschen Augen, bei Allen, die uns sehen, auf daß unser Wort Gehör und Beachtung finde, wo wir in deinem Dienste zu reden und zu wirken uns berufen fühlen; wie du Joseph den Gerechten, hast Gnade, Wohlwollen und Erbarmen finden lassen in deinen Augen und in den Augen Aller, die ihn gesehen. Thue Wunder, Herr, an mir, und gib mir stets ein Zeichen deiner Huld und Milde; gib mir Glück und Segen auf allen meinen Wegen; gib mir Einsicht und Verstand, jedes Wort in deiner heiligen Gotteslehre zu fassen und zu halten, es in und nach seinem innersten Sinne und Geiste zu fassen und zu halten; wahre mich vor allen Irrungen und Täuschungen; läutere meine innersten Gedanken, Ansichten und Absichten, auf daß ich stets bereit und willig sei zu deinem Dienste! und gib mir langes Leben (bei meinem Weibe und meinen Kindern) in Heil und Kraft und Frieden! Amen! Selah!

Du bist mächtig und gewaltig, Herr, in den Himmelhöhen, und thronest und waldest da in deiner Kraft und Stärke. Bei dir ist Friede und mit deinem Namen Friede; Berhänge und verheiße über uns und über dein ganzes Volk Israel Leben, Herr, und Segen und einen dauernden Gottesfrieden. Amen! Selah!

Während der Vorbeter *שלום שלום* sagt, beten die Priester leise:

רבוז העולם עשינו מה שגזרת עלינו אף אתה עשה עמנו כְּאִשֶׁר
הַבְּטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קִדְשֶׁךָ מִן הַשָּׁמַיִם וּבְרַךְ אֶת עַמְּךָ אֶת יִשְׂרָאֵל וְאֶת
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתָּ לָנוּ כְּאִשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

סכסכים יזכרו בנעילת מנעליהם שלל יגעו צם צידים, ולם נגעו יסזכו ליסול ידיסם.

ססזן סומר ש'ם שלום וכו'.

הֲרַחֲקָה כְּשֵׁם שְׁנַתַּת לֶחֶם לְאֹכֹל
וּבְגָד לְלְבוּשׁ לְיַעֲקֹב אֲבִינוּ
הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם וְתַתַּנְנוּ לְאַהֲבָה
לֶחֶן וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל
רוּאֵינוּ וַיְהִי דְבָרֵי נִשְׁמָעִים
לְעַבֹדְתֶךָ כְּשֵׁם שְׁנַתַּת אֶת יוֹסֵף
צְדִיקֶךָ בְּשַׁעַר שֶׁהַלְבִּישׁוּ אָבִיו
כְּתָנֹת פָּסִים לֶחֶן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רוּאֵיו וְתַעֲשֶׂה
עִמִּי נִפְלְאוֹת וְנִסִּים וּלְמוֹכָה אוֹת
וְתַצְלִיחֵנִי בְּדַרְכֵי. וְתֵן בְּלִבִּי בִּינָה
לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל וּלְקַיֵּם אֶת כָּל
דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וְסוּדוֹתֶיךָ
וְתַצְלִילֵנִי מִשְׁנֵי אוֹת וּתְמַהַר רַעֲיוֹנֵי
וּלְבִי לְעַבֹדְתֶךָ וְתֹאמֶיךָ יְמֵי (וְיָמֵי
אָבִי וְאִמִּי) (וְיָמֵי אִשְׁתִּי וּבְנֵי
וּבָנוֹתַי) בְּרַב עֲזוֹ וְשָׁלוֹם אָמֵן סְלָה:

ויסין לכיים עם סכסכים כדי שיענו סקסל סמן.
אדיר במרום שוכן בגבורה.
אתה שלום ושמך שלום. יהי רצון
שתשים עלינו ועל כל-עמך בית
ישראל חיים וברכה למשמרת
שלום: